



Membre de:



www.caeb.es

Con la financiación de:



FUNDACIÓN
PARA LA
PREVENCIÓN
DE RIESGOS
LABORALES

Guía sobre riesgos laborales y medidas preventivas

Construcción

Consejos básicos y riesgos generales



3

Guide to labour risks and preventive measures
Construction. Basic advice and general risks

Guide sur les risques professionnels et sur les mesures préventives
Construction. Conseils de base et risques généraux

Edita: CAEB

Textos: Fundación Privada Prevent

Diseño y maquetación: ciannetwork.com

Ilustración: David Maynar

Impresión: Gráficas Planisi

Depósito Legal: PM 2330 - 2006

Ninguna parte de esta publicación, incluido el diseño de la portada y la contraportada, puede ser reproducida, almacenada o transmitida en manera alguna ni por ningún medio, ya sea electrónico, químico, óptico, de grabación o de fotocopia, sin permiso previo de la Fundación para la Prevención de Riesgos Laborales. Todos los derechos reservados.

Esta guía pretende ser una herramienta de apoyo para facilitarle el deber de informar y formar a sus trabajadores acerca de los riesgos laborales propios de su actividad, así como de las medidas preventivas y de protección que deben adoptar. Su contenido es muy básico, por lo que deberá complementarse con una formación más específica sobre los riesgos asociados al puesto de trabajo.

Al estar escrito en tres idiomas y basado en claras ilustraciones, es especialmente adecuado para los trabajadores inmigrantes que tienen dificultades de comprensión de la lengua española.

El documento cuenta en su anexo con un cuestionario que le permite evaluar el aprovechamiento de la formación por cada uno de sus trabajadores.

Recuerde que cumpliendo con la normativa de prevención de riesgos laborales, no sólo conseguirá reducir la siniestralidad laboral en su empresa y evitar sanciones, sino que también logrará mejorar la satisfacción y motivación de sus empleados, así como su productividad. Para apoyarle en esta labor y ofrecerle el asesoramiento necesario cuenta con el servicio del Gabinete Técnico de Prevención de Riesgos Laborales de la CAEB.

Invierta en prevención.

Apreciado/a trabajador/a,

La empresa debe facilitarle las condiciones de trabajo adecuadas para garantizar su seguridad y salud. Asimismo, debe ofrecerle formación e información sobre sus riesgos laborales y sobre las medidas preventivas y de protección que debe adoptar. Usted tiene el deber de colaborar con la empresa, asistiendo a la formación, facilitando la vigilancia periódica de su estado de salud, utilizando los equipos de protección individual y colectiva y adoptando hábitos de trabajo seguros.

No se la juegue. Trabaje con seguridad. Es por su bien.

No se la juegue. Trabaje con seguridad. Es por su bien.

Dear Entrepreneur,

This guide is intended as a support tool to facilitate you in your duty of informing your workers on the labour risks of your activity, and the preventive and protective measures they must adopt. Its content is very basic and must therefore be complemented by a more specific training on the risks associated with the post.

As it is written in three languages and based on clear illustration, it is particularly suitable for immigrant workers who have difficulty in understanding Spanish.

In the annex, the document contains a questionnaire that allows you to evaluate how much each worker has got out of the training.

Remember that by complying with the regulations on the prevention of labour risks, you will not only manage to reduce the number of labour losses in your company and avoid sanctions, but you will also manage to improve the satisfaction and motivation of your workers, and their productivity. To support you in this work and offer you the necessary advice, you have the service of the Technical Cabinet of Labour Risk Prevention of the CAEB.

Invest in prevention.

Dear Worker,

The company must provide you with suitable working conditions to guarantee your safety and health. It must also offer you training and information on your labour risks and on the preventive and protective measures you must take. You have the duty to collaborate with the company by attending the training and providing periodical vigilance of your state of health, by using the individual and collective protection systems and by adopting safe working habits.

Don't take a chance. Work safely. It is for your own good.

Cher chef d'entreprise,

Ce guide vise à être un outil de soutien pour vous faciliter le devoir d'informer et de former vos travailleurs sur les risques professionnels propres à votre activité, ainsi que sur les mesures préventives et de protection que vous devez adopter. Son contenu est très simplifié, c'est pourquoi il devra être complété par une formation plus spécifique sur les risques associés au poste de travail.

Étant écrit en trois langues et fondé sur des illustrations claires, il est particulièrement approprié aux travailleurs immigrés qui rencontrent des difficultés de compréhension de la langue espagnole.

Le document est accompagné en annexe d'un questionnaire qui vous permet d'évaluer la mise à profit de la formation de chacun de vos travailleurs.

N'oubliez pas qu'en respectant la réglementation de prévention des risques professionnels, non seulement vous réussirez à réduire le taux d'accidents professionnels dans votre entreprise et à éviter des sanctions, mais vous pourrez également améliorer la satisfaction et la motivation de vos employés, ainsi que leur productivité. Pour vous aider à ce travail et vous offrir le conseil nécessaire, vous comptez sur le service de l'Etude Technique de Prévention des Risques Professionnels de la CAEB.

Investissez dans la prévention.

Cher travailleur,

L'entreprise doit vous faciliter les conditions de travail appropriées pour garantir votre sécurité et santé. De plus, elle doit vous offrir la formation et les informations sur vos risques professionnels et sur les mesures préventives et de protection que vous devez adopter. Votre devoir est de collaborer avec l'entreprise, en assistant à la formation, en facilitant la surveillance périodique de votre état de santé, en utilisant les équipements de protection individuelle et collective et en adoptant des habitudes de travail sûres.

Ne risquez pas votre vie. Travaillez en toute sécurité. C'est pour votre bien.

Funciones generales

Los trabajos en construcción llevan asociados gran cantidad de riesgos que pueden llegar a causar accidentes muy graves y mortales. Excavación, movimiento de tierras, construcción, montaje y desmontaje de elementos prefabricados, acondicionamiento de instalaciones, transformación, rehabilitación, reparación, desmantelamiento, derribo, mantenimiento, conservación, trabajos de pintura, de limpieza o de saneamiento son las tareas generales más destacadas. Sus riesgos asociados más importantes son caídas desde altura, atrapamientos por movimiento de tierras o escombros, golpes por caída de objetos, cortes por herramientas, contusiones, esguinces, lesiones en la espalda por manipulación de cargas, contacto con productos químicos, o atropellos, entre otros.

En esta Guía presentamos unos **consejos básicos y generales** sobre salud y seguridad en construcción con el fin de ayudar a prevenir accidentes y enfermedades profesionales.

General functions

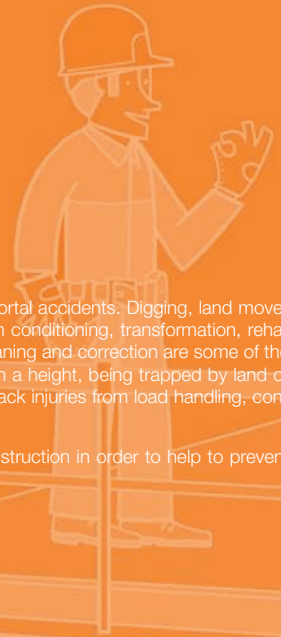
Construction work involves a great deal of risks that can cause very serious and mortal accidents. Digging, land movement, construction, assembling and dismantling prefabricated elements, installation conditioning, transformation, rehabilitation, repair, dismantling, demolition, maintenance, conservation, paintwork, cleaning and correction are some of the most outstanding general jobs. The most important associated risks are falling from a height, being trapped by land or rubble movement, blows from falling objects, cuts due to tools, bruising, sprains, back injuries from load handling, contact with chemical products, or being knocked down, amongst others.

In this guide, we present some **basic, general advice** on health and safety in construction in order to help to prevent accidents and professional illnesses.

Fonctions générales

Les travaux de construction comportent un grand nombre de risques qui peuvent provoquer des accidents très graves, mortels même. Excavation, terrassement, construction, montage et démontage d'éléments préfabriqués, mise en état d'installation, transformation, réhabilitation, réparation, démantèlement, démolition, entretien, conservation, travaux de peinture, de nettoyage ou d'assainissement, sont quelques-uns de ces principaux travaux. Parmi les risques les plus importants qui leur sont associés et pour ne citer qu'eux : chutes de hauteur, ensevelissement par éboulement ou décombres, coups dus aux chutes d'objets, coupures provoquées par les outils, contusions, foulures, lésions du dos à la suite de manipulation de charges, contact avec des produits chimiques ou accidents.

Dans un but de prévention des accidents et des maladies professionnelles, nous vous présentons dans ce Guide quelques **conseils généraux et de base** sur la santé et la sécurité dans la construction.

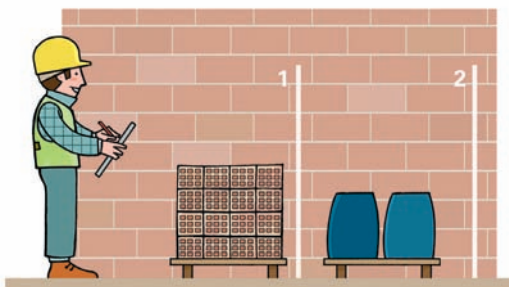


Caídas al mismo nivel y pisadas sobre objetos

Se pueden producir caídas en los desplazamientos a causa de **irregularidades del suelo**, por falta de orden y limpieza, zanjas o por tropiezo con **obstáculos** (materiales, escombros, socavones, etc..)

Algunas normas básicas para evitar las caídas son:

- Utilizar **calzado de seguridad** adecuado
- Mantener el **orden y la limpieza** en todo el lugar de trabajo: zonas de paso despejadas y zonas destinadas al acopio de materiales
- **Almacenar** los materiales correctamente y en los lugares indicados para ello



Falls on the same level and treading on objects

Falls may be caused in movements due to **uneven floors**, due to poor tidiness and cleaning, ditches or tripping over **obstacles** (materials, rubble, collapses, etc...)

Some basic rules to avoid falling are:

- To use suitable **safety footwear**
- Maintain **tidiness and cleanliness** in the whole of the work area: passages clear and areas used for gathering materials
- **Store** all materials correctly and in the right place

Chuter au même niveau et marcher sur des objets

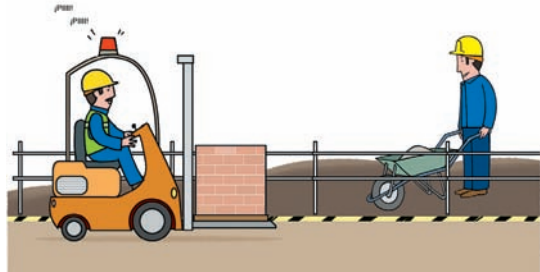
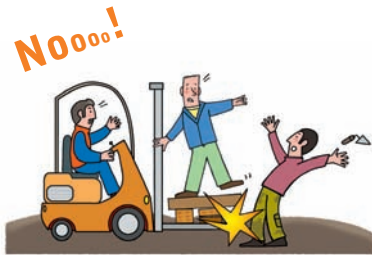
Les chutes qui interviennent au cours des déplacements peuvent être provoquées par des **irrégularités du sol**, par un manque d'ordre et de propreté, par des tranchées ou par des **obstacles** (matériaux, décombres, excavations, etc..)

Certaines normes de base permettent d'éviter ces chutes :

- Utiliser des **chaussures de sécurité** adaptées.
- Maintenir l'ensemble de la zone de travail **propre et en ordre** : des zones de passage dégagées et des zones destinées aux matériaux.
- Bien **stocker** les matériaux et dans les lieux prévus à cet effet.

Algunas normas básicas para evitar los atropellos por los distintos vehículos que circulan por una obra son:

- Respetar toda la **señalización**, en particular la de las zonas y vías correspondientes al paso de los vehículos y las reservadas a los peatones.
- **Acceder** a la obra por la entrada de personal y no por la de vehículos.
- Utilizar los vehículos sólo si se está **autorizado** para ello y siguiendo las **instrucciones** recibidas para su adecuado manejo.
- Utilizar **chaleco reflectante**, que garantice una correcta visibilidad.
- Revisar y respetar la **señalización acústica** de marcha atrás de los vehículos.



Knocking down

Some basic rules to avoid people being knocked down by the different vehicles moving around on the site are:

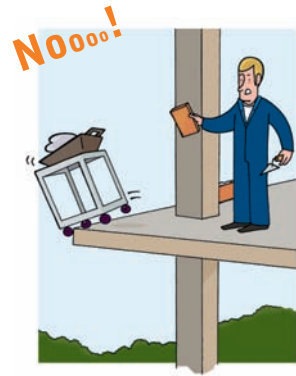
- Respect all **signs**, particularly in the areas and routes used for vehicles to pass and those reserved for pedestrians.
- **Enter** the site through the personnel entrance and not that for vehicles.
- Use vehicles only if you are **authorised** to do so and following the instructions received for suitable handling.
- Use **reflecting jackets** to guarantee correct visibility.
- Check and respect all vehicle reversing **acoustic signs**.

Accidents de véhicules

Parmi les normes de base qui évitent les accidents causés par les divers véhicules qui circulent sur un chantier il faut citer :

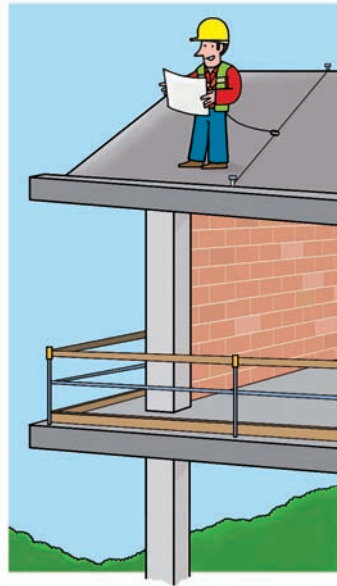
- Respecter absolument toute la **signalisation**, en particulier celle des zones et des voies de passage des véhicules et celles réservées aux piétons.
- **Accéder** au chantier par l'entrée réservée au personnel et non pas par celle des véhicules.
- N'utiliser les véhicules qu'avec une **autorisation** et en suivant les instructions de maniement reçues.
- Utiliser le **gilet réfléchissant**, qui garantira une bonne visibilité.
- Réviser et respecter la **signalisation acoustique** de marche arrière des véhicules.

- Antes de acceder a lugares elevados, asegurarse de que se dispone de las **protecciones colectivas** contra caídas necesarias y, en caso de no ser así, comunicarlo al mando superior.
- Asegurar que los **bordes** de los forjados, huecos y cualquier desnivel están protegidos con barandillas, redes de seguridad, vallas señalizadas o similares.
- Las **barandillas** deben ser rígidas, tener como mínimo 90 cm. de alto y estar provistas de listón intermedio y rodapié.
- Comprobar que las **redes** estén bien colocadas y que carecen de aberturas por donde puedan caer los trabajadores.
- No pisar sobre **materiales frágiles** que puedan originar caídas: placas de fibrocemento, bovedillas, falsos techos, etc.
- En trabajos a **más de dos metros** de altura, utilizar cinturón de seguridad o **arnés de seguridad**, según convenga.



Falls between levels

- Before entering high places, make sure they have the necessary **collective protections** to prevent falls, and if this is not the case, report it to your superior.
- Make sure the **edges** of shutter work, gaps and any different level are protected with railings, safety nets, fencing with signs or similar.
- All **railings** must be rigid, be at least 90 cm. in height and be provided with an intermediate bar and skirting.
- Make sure the **nets** are well fitted and have no openings where workers can fall.
- Do not tread on **fragile materials** that can cause falls: fibre cement sheets, domes, false ceilings, etc.
- In work **over two metres** high, use a safety belt or **harness**, as you see fit.



Chutes de hauteur

- Avant d'accéder à des lieux élevés, s'assurer qu'on dispose des **protections collectives** nécessaires contre les chutes; si ce n'est pas le cas, le faire savoir à l'échelon supérieur.
- S'assurer que les **bords** des planchers, des trous d'homme et de toute dénivellation sont protégés par des mains courantes, des filets de sécurité, des garde-corps signalisés ou tout autre protection de même type.
- Les **mains courantes** doivent être rigides, avoir au moins 90 cm de hauteur et être pourvues d'une lisse intermédiaire et d'une plinthe de butée.
- Vérifier que les **filets** sont bien posés et n'ont aucune ouverture par laquelle les ouvriers pourraient tomber.
- Ne pas marcher sur des **matériaux fragiles** qui pourraient faire chuter : plaques en fibrociment, solins, faux plafonds, etc.
- Pour les travaux effectués à **plus de deux mètres** de hauteur utiliser une ceinture de sécurité ou un **harnais de sécurité**, comme il convient le mieux.

Noooo!



Las ESCALERAS DE MANO deben:

- Utilizarse sobre suelos lisos, secos y nivelados
- Contar con un larguero de mínimo 1 metro por encima de los puntos de apoyo
- Disponer de zapatas antideslizantes
- Utilizarse siguiendo las instrucciones del fabricante
- Revisarse periódicamente y comprobar su buen estado antes de utilizarla
- NO se debe manipular cargas sobre ellas, no usarse por dos personas o más a la vez, ni dejar herramientas ni materiales sobre los peldaños

LADDERS must:

- Be used on smooth, dry, level floors
- Have a beam at least 1 metre above the support points
- Use non-slip shoes
- Use according to the manufacturer's instructions
- Periodically service and check their state before use
- DO NOT handle loads on them, do not allow two people or more to use them at the same time, do not leave tools or materials on the rungs

Les ÉCHELLES doivent :

- Être utilisées sur de sols lisses, secs et plats.
- Compter un longeron qui dépassera au moins d'1 mètre les points d'appui.
- Disposer de semelles antiglisse
- Être utilisées conformément aux instructions du fabricant
- Être périodiquement révisées et leur bon état doit être vérifié avant toute utilisation
- L'échelle NE DOIT PAS être utilisée pour manipuler des charges, ni pour supporter le poids de deux personnes ou plus pas plus qu'on ne doit laisser d'outil ni de matériau sur ses marches.



Los ANDAMIOS deben:

- Arriostarse para evitar movimientos indeseables
- Revisarse antes de su uso para asegurar sus óptimas condiciones
- Disponer de barandillas y rodapié para alturas superiores a los dos metros
- Mantener una separación máxima de 30 cm con respecto a la fachada
- Disponer de crucetas a ambos lados
- Disponer en sus plataformas de trabajo de barandillas de 90 cm, con listón intermedio y rodapié

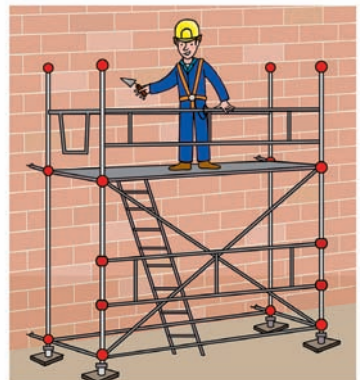
SCAFFOLDING must:

- Be fixed to prevent undesired movements
- Checked before use to make sure that it is in optimal state
- Have railings and skirtings for heights of over two metres
- Have a separation of 30 cm at most from the facade
- Have crosses on either side
- Have railings of 90 cm on the working platforms, with intermediate bars and skirting

Les ÉCHAFAUDAGES doivent :

- Être étayés pour éviter tout balancement indésirable
- Être révisés avant tout usage pour s'assurer de leur bon état
- Disposer de mains courantes et de plinthe de butée à partir des deux mètres de hauteur
- Être à 30 cm au plus de la façade
- Disposer de traverses des deux côtés
- Disposer, sur les plateformes de travail, de mains courantes de 90 cm, avec lisse intermédiaire et plinthe de butée.

Noooo!



- La utilización de herramientas manuales y el transporte y manipulación de materiales diversos puede ocasionar un riesgo de golpes o cortes por un uso incorrecto o por encontrarse deteriorados.
- Utiliza las herramientas manuales sólo para sus fines específicos.
- Las herramientas defectuosas deben ser retiradas de uso. No llesves herramientas en los bolsillos, sino en cinturones específicos para ello.
- Cuando no las utilices, déjalas en lugares donde no puedan producir accidentes.
- Utiliza guantes y calzado de seguridad adecuado al trabajo a realizar.

Noooo!



Knocks and cuts

- The use of manual tools and the transport and handling of different materials may cause a risk of knocks or cuts due to incorrect use or because they are worn.
- Use manual tools only for their specific purposes.
- All faulty tools must be put out of use. Do not carry tools in your pockets, but on the specific belts for them.
- When you are not using them, leave them in places where they can not cause accidents.
- Use gloves and suitable safety footwear for the work to be done.

Coups et coupures

- L'utilisation d'outils manuels et le transport et la manipulation de matériaux divers peuvent être cause de risques de coups ou de coupures, soit qu'ils soient mal utilisés ou qu'ils soient en mauvais état.
- N'utiliser les outils manuels que pour les usages qui sont spécifiquement les leurs.
- Les outils défectueux doivent être mis hors d'usage. Ne pas mettre d'outils dans les poches mais les suspendre à des ceintures spécialement prévues à cet effet.
- Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, ils doivent se trouver dans des endroits où ils ne pourront pas causer d'accidents.
- Utiliser des gants et des chaussures de sécurité convenant au type de travail à effectuer.

Caída de objetos en manipulación o desprendidos



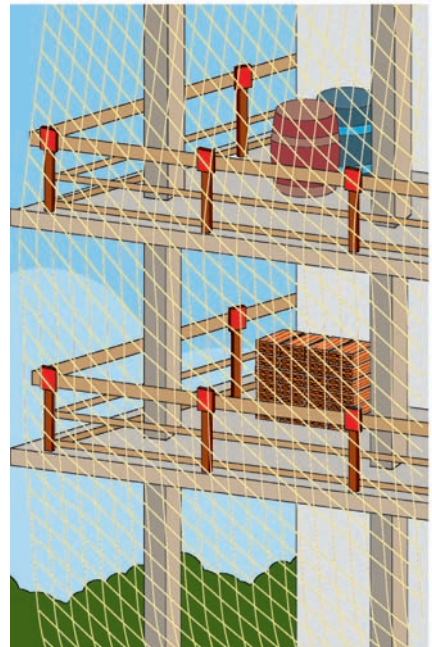
- No te sitúes debajo de cargas suspendidas.
- Asegura siempre los ganchos con su pestillo de seguridad.
- Revisa siempre el estado de los cables, cuerdas, eslingas, etc.
- No acopies material en los bordes de los forjados.
- Asegura un correcto almacenamiento de los materiales.
- No dejes herramientas, equipos ni materiales en las plataformas de trabajo de los andamios.

Objects falling when handled or coming loose

- Do not stand under suspended loads.
- Always ensure hooks with their safety latch.
- Always check the state of cables, ropes, slings, etc.
- Do not gather material on the edge of shutter work.
- Make sure materials are stored correctly.
- Do not leave tools, equipment or materials in the working platforms of the scaffolding.

Chute d'objets au cours de manipulation ou de chute

- Ne vous placez pas sous des charges suspendues.
- Assurez toujours les crochets avec leur cliquet de sécurité.
- Revoquez toujours l'état des câbles, des cordes, des élingues, etc.
- N'empilez pas de matériaux au bord des planchers.
- Assurez-vous du bon stockage des matériaux.
- Ne laissez pas d'outils, d'appareils ni de matériaux sur les plateformes de travail des échafaudages.



Las herramientas manuales, sacos, equipos de trabajo, cajas, etc., pueden ser pesados o tener un volumen o tamaño que dificulte su manipulación, por lo que su manejo puede provocar la adopción de posturas incorrectas y dar lugar a diferentes tipos de lesiones.



- Evita transportar demasiado peso a la vez. Vale más realizar varios viajes
- Siempre que sea posible, utiliza ayudas mecánicas o pide ayuda a un compañero

- Avoid transporting too much weight at the same time. It is best to make several trips
- Wherever possible, use mechanical aid or as a companion for help

- Évitez de transporter trop de poids à la fois. Il vaut mieux faire plusieurs voyages.
- Chaque fois que cela est possible, utilisez les aides mécaniques ou demandez de l'aide à un collègue de travail.



Over-effort

Manual tools, sacks, work equipment, boxes, etc., may be heavy or be of such volume or size that handling is difficult and might cause incorrect postures to be adopted, causing different kinds of injuries.

Efforts excessifs

Les outils manuels, sacs, équipements de travail, caisses, etc., peuvent être pesants ; leur volume ou leur taille peut compliquer leur manipulation ; leur maniement peut donc entraîner des postures incorrectes et provoquer diverses lésions.

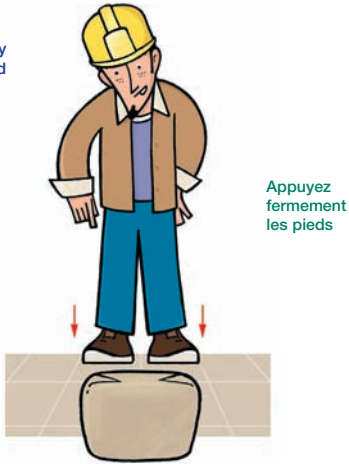
Los levantamientos de cargas los debes realizar siguiendo la siguiente pauta:

Loads must be lifted following this procedure below:

Le soulèvement de charges doit être réalisé en suivant la règle suivante :

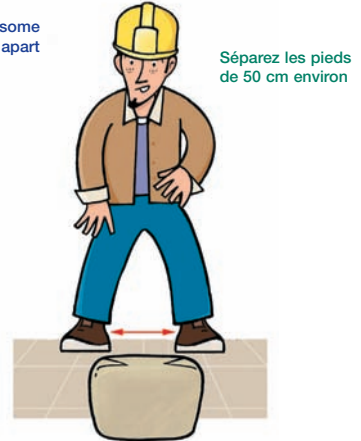
1 Apoya los pies firmemente

Feet firmly
planted



2 Separa los pies aproximadamente 50 cm

Keep feet some
50 cm apart



3 Dobla cadera y rodillas

Bend hips and
knees



4 Mantén la espalda recta

Keep your
back
straight



Contacto con productos químicos e intoxicaciones

Antes de utilizar cualquier producto, leer detenidamente su **ficha de seguridad** y la **etiqueta** donde se indican los peligros de ese producto. Para identificar un producto nunca se ha de probar o inhalar. Durante su manipulación utilice los **equipos de protección individual** adecuados a la operación que esté realizando, guantes de protección, gafas de seguridad y/o mascarilla.

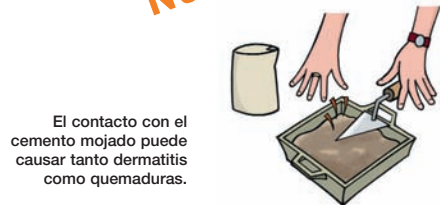
No se debe usar ningún producto químico sin saber sus características y riesgos, es decir, sin conocer su etiqueta, preguntando aquello que no comprendamos. Además, para evitar confusiones que puede dar lugar a intoxicaciones por ingestión, no cambiar nunca un producto químico de su envase original y, en caso de ser necesario el **trasvase**, nunca emplear envases que hayan contenido alimentos o bebidas. El nuevo envase debe ser adecuadamente etiquetado.

Contact with chemical products and intoxication

Before using any product, carefully read the **safety sheet** and the **label** where the dangers of the product are indicated. Never try or inhale a product to identify it. When handling, use **individual protection equipment** suitable for the operation, protection gloves, safety goggles and/or mask.

Never use a chemical product without knowing its characteristics and risks, that is without knowing its label and asking about anything we do not understand. Furthermore, to avoid confusion that can give rise to intoxication by ingestion, never transfer a chemical product from its original container and, if this is necessary, never use containers that have contained food or drink. The new container must be suitably labelled.

No!!!



Contact with wet cement can cause dermatitis and burns.

Le contact avec le ciment mouillé peut provoquer dermatites ou brûlures.

Contact avec des produits chimiques et intoxications

Avant d'utiliser quelque produit que ce soit, lire calmement sa **fiche de sécurité** et l'**étiquette** où il est précisé en quoi ce produit est dangereux. Pour identifier un produit, il ne faut jamais le goûter ni l'inhaler. Pendant sa manipulation, utilisez les **équipements de protection individuelle** appropriés à l'opération que vous réalisez et portez des gants de protection, des lunettes de sécurité et/ou un masque.

Il ne faut jamais utiliser un produit chimique sans connaître ses caractéristiques et ses risques, c'est-à-dire sans avoir lu son étiquette, et il faut demander tout ce que nous ne comprenons pas. De plus, pour éviter toute confusion pouvant donner lieu à des intoxications par ingestion, ne jamais transférer un produit chimique de son emballage original et, si cela s'est avéré nécessaire, ne JAMAIS employer d'emballage ayant contenu des aliments ni des boissons. Le nouveau conditionnement doit être convenablement étiqueté.



Inflammable
Inflammable | Inflammable



Corrosivo
Corrosive | Corrosif



Nocivo
Harmful | Nocif



Comburente
Combustible | Comburant



Explosivo
Explosive | Explosif



Tóxico
Toxic | Toxique

- Los trabajos en instalaciones o equipos en tensión deben ser realizados únicamente por **personal autorizado** para ello.
- **Evita** que **agua y electricidad** entren en contacto. No utilices aparatos mojados y nunca utilices agua para apagar fuegos eléctricos.
- Los **cables gastados o pelados** deben repararse inmediatamente.
- Presta atención a los **calentamientos anormales** en motores, cables y cuadros. Si notas cosquilleo al utilizar un aparato, desconéctalo de inmediato.
- No manipules los **cuadros eléctricos** y respeta los bloqueos y señalizaciones.
- Si observas alguna **anomalía** en la instalación eléctrica, comunícala. No trates de arreglar lo que no sabes.
- No desconectes los aparatos tirando del cable sino de la clavija.
- **Comprueba** los aparatos antes de su uso.

Electrical contacts

- Work on installations or equipment under voltage must be done only by **personnel** authorised to do it.
- **Avoid water and electricity** coming into contact. Never use wet apparatuses and never use water to put out electrical fires.
- All **worn or peeled wires** must be repaired immediately.
- Pay attention to **abnormal heating** in motors, wires and panels. If you note tingling when using an apparatus, turn it off immediately.
- Do not handle **electrical panels** and respect blocking and signs.
- If you should see any **anomaly** in an electrical installation, report it. Do not try to repair what you can not.
- Do not turn of apparatuses by pulling on the wire, but rather on the pin.
- **Check** all apparatuses before use.

NO!!!

“No manipules los cuadros eléctricos y respeta los bloqueos y señalizaciones”



“Do not handle electrical panels and respect all blocks and signs”

Contacts électriques

- Les travaux sur des installations ou des équipements sous tension doivent exclusivement être réalisés par un **personnel agréé**.
- **Évitez** le contact entre **eau et électricité**. N'utilisez pas d'appareils humides et n'utilisez jamais d'eau pour éteindre des feux électriques.
- Les **câbles usés ou dénudés** doivent être immédiatement réparés.
- Soyez attentif aux **réchauffements anormaux** des moteurs, des câbles et des tableaux de commande. Si vous notez un chatouillis en utilisant un appareil, débranchez-le immédiatement.
- Ne manipulez pas les **tableaux de distribution électrique** et respectez les blocages et les signalisations.
- Si vous remarquez une **anomalie** dans l'installation électrique, faites-la savoir. Ne tentez pas d'arranger ce que vous ne connaissez pas.
- Ne débranchez pas les appareils en tirant sur le câble mais sur la fiche.
- **Vérifiez** les appareils avant usage.

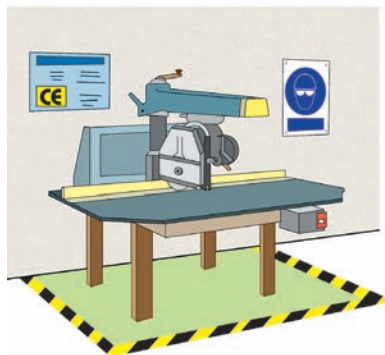
“Ne manipulez pas les tableaux de distribution électrique et respectez les blocages et les signalisations”



Mantenimiento de los equipos de trabajo

El mal uso o inadecuado mantenimiento de los equipos de trabajo puede dar lugar a accidentes. Recuerda las siguientes recomendaciones para garantizar la seguridad en todos los equipos y herramientas:

- Asegúrate de que todas las máquinas y utensilios disponen del marcado CE
- Consulta el manual de instrucciones la primera vez que utilices un equipo y siempre que tengas cualquier duda sobre su manipulación o mantenimiento
- Si detectas cualquier anomalía o riesgo, comunícalo de inmediato a tu mando superior
- No anules ni pongas fuera de funcionamiento los resguardos y dispositivos de seguridad
- Realiza la limpieza y mantenimiento siempre con los equipos apagados
- Para utilizar cada máquina o herramienta haz uso de los equipos de protección individual necesarios
- No utilices ningún equipo de trabajo si no cuentas con la formación requerida para ello.



Work equipment maintenance

Poor use or undue maintenance of working equipment can give rise to accidents. Remember the following recommendations to guarantee safety in all equipment and tools:

- Make sure all machines and utensils have CE marking
- Consult the instructions manual the first time you use equipment and whenever you have any doubt on its handling or maintenance
- If you detect any anomaly or risk, report it immediately to your superior
- Do not annul or place any guards and safety devices out of use
- Perform all cleaning and maintenance with equipment turned off
- To use each machine or tool, use all necessary individual protection equipment
- Never use any working equipment if you do not have the necessary training.

Entretien des équipements de travail

Le mauvais usage ou l'entretien inadéquat des équipements de travail peut provoquer des accidents. Rappelez-vous les recommandations qui suivent pour garantir votre sécurité sur tous les équipements et avec tous les outils :

Assurez-vous que toutes les machines et tous les équipements disposent du marquage CE.

- La première fois que vous utilisez un équipement, consultez le mode d'emploi ; faites de même chaque fois que vous avez un doute sur sa manipulation ou son entretien.
- Si vous détectez une anomalie ou un risque, communiquez-le immédiatement à l'échelon supérieur.
- N'annulez pas et ne mettez pas hors fonctionnement les protections et les dispositifs de sécurité.
- Le nettoyage et l'entretien des équipements doivent toujours être réalisés sur des équipements en état d'arrêt.
- Dans l'utilisation de chaque machine ou de chaque outil, utilisez les équipements de protection individuelle qui conviennent.
- N'utilisez aucun équipement de travail pour lequel vous n'avez pas la formation requise.

Instrucciones de uso de los extintores

Instructions for using the extinguishers

Mode d'emploi des extincteurs

- 1** Saca el pasador del seguro tirando de la anilla.



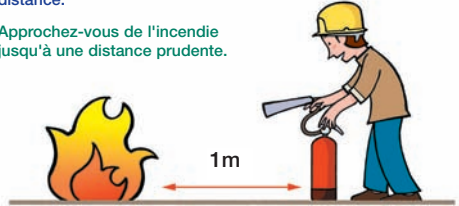
Remove the safety pin by pulling on the ring.

Retirez la clavette de sécurité en tirant l'anneau.

- 2** Acércate al fuego hasta una distancia prudencial.

Approach the fire to a careful distance.

Approchez-vous de l'incendie jusqu'à une distance prudente.



- 3** Acciona la palanca de descarga dirigiendo el chorro a la base del fuego, y haciendo un barrido en forma de zig-zag.

Use the discharge lever, aiming the spray at the base of the fire and sweeping in a zigzag.

Actionnez le levier de décharge en dirigeant le jet vers la base de l'incendie et en effectuant un balayage en zigzag.



TELÉFONO DE EMERGENCIAS: 112
(Desde cualquier punto de España y para cualquier emergencia)

EMERGENCY TELEPHONE: 112
(From any point in Spain and for any emergency)

TÉLÉPHONE D'URGENCES : 112
(Depuis n'importe quel point d'Espagne et pour n'importe quelle urgence)

Recuerda la prohibición de acudir o permanecer en el centro de trabajo bajo los efectos del alcohol u otras drogas

Remember the prohibition on going to or remaining in the work area under the influence of alcohol or other drugs

Rappelez-vous qu'il est interdit de venir ou de rester au travail sous les effets de l'alcool ou d'autres drogues



Recuerda la prohibición de fumar en todos los centros de trabajo

Remember the prohibition on smoking in the work centres

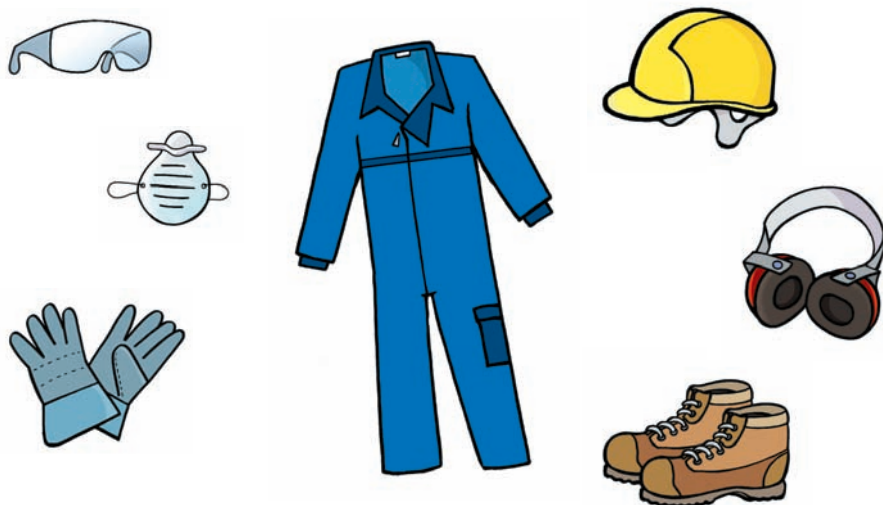
N'oubliez pas qu'il est interdit de fumer dans tous les centres de travail

Equipos de protección individual

Los equipos de protección individual (EPI) deben ser llevados o sujetados por el trabajador y utilizados de la forma prevista por el fabricante.

El empresario debe proporcionar gratuitamente a los trabajadores los equipos de protección individual que deban utilizar, reponiéndolos cuando resulte necesario y los trabajadores tienen el deber de utilizarlos y cuidarlos.

En las obras de construcción se pasan muchas horas al sol. Es importante protegerse utilizando ropa de algodón y crema protectora.



Individual protection equipment

Individual protection equipment (IPE) must be worn or held by the worker and used as instructed by the manufacturer.

The businessman must provide workers with the individual protection equipment they have to use free of charge, replacing it whenever necessary, and the workers must use it and take care of it.

Many hours are spent in the sun on building sites. It is important to protect yourself with cotton clothes and protective cream.

Equipements de protection individuelle

Les équipements de protection individuelle (EPI) doivent être portés ou attachés par le travailleur et utilisés de la manière prévue par le fabricant.

Le chef d'entreprise doit fournir gratuitement aux travailleurs les équipements de protection individuelle qu'ils doivent utiliser, en les remplaçant quand cela est nécessaire et les travailleurs ont le devoir de les utiliser et d'en prendre soin.

Les travaux de construction occasionnent de longues heures d'exposition au soleil. Il est important de se protéger en utilisant des vêtements en coton et une crème de protection.



C/ Aragó 215, 2n · 07008 · Palma
Tel. 971 70 60 14
Fax: 971 47 83 83
general@caeb.es

C/ d'Artrutx, 10 Esc. E, 2n, 1^a · 07714 (POIMA) Maó
Tel. 971 35 63 75
Fax: 971 35 63 76
menorca@caeb.es

Es Cubells, 32, 2n · Edificio Vila Park · 07800 · Eivissa
Tel. 971 39 81 39 · Fax: 971 39 80 31
pitiuses@caeb.es

Con la financiación de:

